

No. 28668

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND
and
NORWAY**

**Exchange of notes constituting an agreement concerning the
export from the United Kingdom to the Kingdom of
Norway of 36 irradiated fuel pins. Oslo, 10 and 12 June
1991**

Authentic text: English.

*Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
on 20 February 1992.*

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD
et
NORVÈGE**

**Échange de notes constituant un accord concernant l'exportation
du Royaume-Uni vers le Royaume de Norvège de
36 tiges à combustible irradié. Oslo, 10 et 12 juin 1991**

Texte authentique : anglais.

*Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
le 20 février 1992.*

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF NORWAY CONCERNING THE EXPORT FROM THE UNITED KINGDOM TO THE KINGDOM OF NORWAY OF THIRTY-SIX IRRADIATED FUEL PINS

I

*Her Majesty's Ambassador at Oslo to the Minister
for Norwegian Foreign Affairs Oslo*

10 June 1991

Note No. 61

Your Excellency,

I have the honour to refer to the proposed export by Atomic Energy Agency Technology to the Institute for Energiteknikk in Norway of 36 irradiated fuel pins containing 45 kgs of Uranium (Total) of which 0.5 kgs is Uranium 235 and 0.25 kgs of Plutonium (Total) for the purpose of nuclear fuel research by the Organisation for Economic Co-operation and Development Halden Reactor Project. It is agreed that, following encapsulation at Kjeller and further irradiation in the Halden reactor, all the fuel pins shall be returned to the United Kingdom for post irradiation examination and eventual reprocessing.

In this connection I have the further honour to refer to International Atomic Energy Agency (IAEA) document INFCIRC/254 and to state that the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (hereinafter referred to as "The United Kingdom Government") base their nuclear export policies on this document.

So that the United Kingdom Government may give force to the guidelines set out in the appendix to that document, I have the honour to propose that the Government of the Kingdom of Norway (hereinafter referred to as "The Government of Norway") shall, in respect of the material described above, comply with the following conditions:

(a) In accordance with paragraphs 1 and 2 of the guidelines the material and any material derived from it shall be used only for peaceful purposes and shall not be used in any way which would result in any nuclear explosive device.

(b) In accordance with paragraph 3 of the guidelines the material shall be placed under effective physical protection in accordance with the protection characteristics set out in Annex B to the guidelines, the implementation of those measures of physical protection being the responsibility of the Government of Norway.

(c) In accordance with paragraph 4 of the guidelines IAEA safeguards shall apply to the material and any material derived from it.

¹ Came into force on 12 June 1991, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

(d) In accordance with paragraph 10 of the guidelines the Government of Norway shall not transfer any materials which may be derived from this material and which are identified in the trigger list in Part A of the Annex to IAEA document INFCIRC/254 to any third party unless the recipient of the transfer shall first have provided the Government of Norway with the same assurances as those required by the United Kingdom Government for the transfer of this material and the Government of Norway is satisfied as to the bona fides of such third party.

The principle of the implementation of safeguards for the material which it is proposed to export from the United Kingdom to Norway having been accepted, and in order that this implementation may be effective, the United Kingdom Government shall confirm officially to the Government of Norway the execution of the transfer providing the relevant information as to the quantity and form of the material, date of despatch and consignee.

If the foregoing proposals are acceptable to the Government of Norway I have the honour to propose that this Note and your reply in that sense shall constitute an Agreement between our two Governments which shall enter into force on the date of Your Excellency's reply.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

D. J. E. RATFORD

II

*The Minister for Norwegian Foreign Affairs
to Her Majesty's Ambassador in Oslo*

Oslo, 12 June 1991

Your Excellency,

I have the honour to refer to Your Excellency's Note of 10 June 1991 which reads as follows:

[See note I]

I have the honour to confirm that the foregoing proposals are acceptable to the Government of the Kingdom of Norway and that your Excellency's Note and this reply shall constitute an Agreement between our two Governments in this matter which shall enter into force on today's date.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

THORVALD STOLTENBERG

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE NORVÈGE CONCERNANT L'EXPORTATION DU ROYAUME-UNI VERS LE ROYAUME DE NORVÈGE DE TRENTE-SIX TIGES À COMBUSTIBLE IRRADIÉ

I

*L'Ambassadeur de Sa Majesté à Oslo
au Ministre des affaires étrangères de Norvège, Oslo*

Le 10 juin 1991

Note n° 61

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de me référer à l'exportation envisagée par le Service de technologie de l'Agence de l'énergie atomique à l'Institut for Energiteknikk en Norvège, de 36 tiges à combustible irradié contenant 45 kg d'uranium (total) dont 0,5 kg d'uranium 35 et 0,25 kg de plutonium (total) aux fins de recherches en matière de combustible nucléaire effectuées dans le cadre du projet de l'Organisation de coopération et de développement économique au réacteur de Halden. Il est entendu qu'après la mise en capsules à Kjeller et nouvelle irradiation dans le réacteur de Halden, toutes les tiges à combustible seront renvoyées au Royaume-Uni aux fins d'examen après irradiation et de retraitement éventuel.

A cet égard, j'ai également l'honneur de me référer au document INFCIRC/254 de l'Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA) et d'indiquer que le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (ci-après dénommé « le Gouvernement du Royaume-Uni ») fonde ses politiques d'exportations de matières nucléaires sur ledit document.

Afin de permettre au Gouvernement du Royaume-Uni d'appliquer les directives contenues à l'appendice dudit document, j'ai l'honneur de proposer que le Gouvernement du Royaume de Norvège (ci-après dénommé « le Gouvernement de Norvège ») se conforme, en ce qui concerne la matière nucléaire décrite ci-avant, aux conditions suivantes :

a) Conformément aux paragraphes 1 et 2 des directives, la matière et toute matière qui en serait dérivée ne serviront qu'à des fins pacifiques et ne seront en aucune manière utilisées à des fins liées à un explosif nucléaire;

b) Conformément au paragraphe 3 des directives, la matière nucléaire sera placée sous contrôle physique efficace conformément aux critères de protection énoncés à l'annexe B des directives, l'application de ces mesures de protection physique étant la responsabilité du Gouvernement de Norvège;

¹ Entré en vigueur le 12 juin 1991, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

c) Conformément au paragraphe 4 des directives, les garanties de l'AIEA s'appliqueront à cette matière et à toute matière qui en serait dérivée;

d) Conformément au paragraphe 10 des directives, le Gouvernement de Norvège ne procédera à aucun transfert de matière quelconque qui pourrait être dérivée de cette matière et qui est énumérée à la liste de base de la Partie A de l'annexe du document INFCIRC/254 d l'AIEA, à toute tierce Partie à moins que le destinataire du transfert ait d'abord fourni au Gouvernement de Norvège les mêmes assurances que celles qui sont exigées par le Gouvernement du Royaume-Uni en ce qui concerne le transfert de cette matière et que le Gouvernement de la Norvège soit persuadé de la bonne foi de ladite tierce Partie.

Le principe relatif à l'application des garanties concernant la matière nucléaire qu'il est proposé d'exporter du Royaume-Uni vers la Norvège ayant été accepté, et afin de rendre l'application effective, le Gouvernement du Royaume-Uni confirmera officiellement au Gouvernement de la Norvège l'exécution du transfert et fournira les renseignements pertinents concernant la quantité et la forme de matière, la date de l'expédition et le nom du réceptionnaire.

Si les propositions ci-avant rencontrent l'agrément du Gouvernement de Norvège, j'ai l'honneur de proposer que la présente note et votre réponse en ce sens constituent un Accord entre nos deux Gouvernements qui entrera en vigueur à la date de votre réponse.

Je saisis cette occasion, etc.

D. J. E. RATFORD

II

*Le Ministre des affaires étrangères de Norvège
à l'Ambassadeur de Sa Majesté à Oslo*

Oslo, le 12 juin 1991

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur de me référer à la note de Votre Excellence en date du 10 juin 1991 dont la teneur est la suivante :

[Voir note I]

J'ai l'honneur de vous confirmer que les propositions ci-avant rencontrent l'agrément du Gouvernement du Royaume de Norvège et que la note de Votre Excellence et la présente réponse constituent un Accord entre nos deux Gouvernements sur ce sujet, qui entrera en vigueur à la date de ce jour.

Je saisis cette occasion, etc.

THORVALD STOLTENBERG
